



孔子学院总部
Confucius Institute Headquarters

走进天府系列教材【成都印象】

游成都

Traveling in Chengdu

西南财经大学 汉语国际推广成都基地 著



西南财经大学出版社

中国·成都

孔子学院总部 /
国家汉办汉语国际推广成都基地规划教材

走进天府系列教材【成都印象】

游成都

Traveling in Chengdu

西南财经大学 著
汉语国际推广成都基地

贵州师范学院内部使用



西南财经大学出版社

中国·成都

图书在版编目 (CIP) 数据

成都印象 / 西南财经大学 汉语国际推广成都基地著 — 成都: 西南财经大学出版社, 2019.7

(走进天府系列教材)

ISBN 987-7-5504-3776-0

I . ①成… II . ①西… III . ①汉语—对外汉语教学—教材②成都—概况 IV . ①H 195.4 ②K 927.11

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 241717 号

走进天府系列教材：成都印象·游成都

ZOUJIN TIANFU XILIE JIAOCAI:CHENGDU YINXIANG · YOU CHENGDU

西南财经大学 汉语国际推广成都基地 著

策 划：王正好 何春梅

责任编辑：李 才

装帧设计：张艳洁

插 画：辣点设计

责任印制：朱曼丽

出版发行	西南财经大学出版社 (四川省成都市光华村街 55 号)
网 址	http: //www. bookcj. com
电子邮件	bookcj@ foxmail. com
邮政编码	610074
电 话	028-87353785
照 排	上海辣点广告设计咨询有限公司
印 刷	四川新财印务有限公司
成品尺寸	170mm × 240mm
印 张	46.5
字 数	875 千字
版 次	2019 年 7 月第 1 版
印 次	2019 年 7 月第 1 次印刷
印 数	1-2050 套
书 号	ISBN 978-7-5504-3776-0
定 价	198.00 元 (套)

1. 版权所有，翻印必究。
2. 如有印刷、装订等差错，
3. 本书封底无本社数码防伪标识，不得销售。

西南财经大学 著
汉语国际推广成都基地

总策划 涂文涛

策 划

李永强

主 编

梁 婷 白巧燕

编 者

- 《成都印象·游成都》 胡倩琳
《成都印象·居成都》 郑 莹
《成都印象·吃川菜》 谢 娟 王 新
《成都印象·品川茶》 肖 静
《成都印象·饮川酒》 谢 娟
《成都印象·看川剧》 郑 莹
《成都印象·绣蜀绣》 谢 娟
《成都印象·梦三国之蜀国》 蒋林益 胡佩迦
《成都印象·悟道教》 沙 莎 吕 彦 陈 莱
《成都印象·练武术》 邓 帆 刘 亚

审 订 冯卫东

英文翻译

Alexander Demmelhuber



Introduction

Traveling in Chengdu is one part of the “Impressions of Chengdu” textbook series, which is promoted by the Chengdu Base of Confucius Institute Headquarters and published by the Southwestern University of Finance and Economics. This book contains 7 units, which are designed on the basis of the Confucius Institute Headquarters’/ Hanban’s “International Curriculum for Chinese Language Education” (hereinafter referred to as “Curriculum”), as can be seen, for example, on vocabulary and language points used, and ensures that this textbook is held to scientific, systematic and rigorous standards. The “HSK 4 Exam Curriculum” serves as the standard for the vocabulary and grammar points of this book. It summarizes the famous historical attractions around and in Chengdu, museums, modern leisure life in Chengdu, Chengdu delicacies as well as Chengdu’s new tourist attractions. Through studying the Chinese language as a basis, international students are introduced to Chengdu’s history and culture. This textbook also aims to provide beginner students with extensive reading material to help them build a strong foundation in Chinese and improve their language proficiency as well as deepen cultural understanding.

Hopefully, you will enjoy *Traveling in Chengdu* and we are looking forward to any criticism or suggestions you might have. Hanban gave us much help and support during editing of this book and we would like to take this opportunity to express our gratitude.

前言

《游成都》是西南财经大学汉语国际推广成都基地推出的“成都印象”系列教材之一。全书共 7 课，以孔子学院总部 / 国家汉办的《国际汉语教学通用课程大纲》（以下简称“大纲”）为基本编写依据，涉及《国际汉语教学通用课程大纲》中的大量词汇、语言点等指标，以保证教材的科学性、系统性和严谨性。本书以《HSK4 级考试大纲》为词汇与语法的标准，总体概述了成都及成都周边的著名历史景点、博物馆、成都现代人休闲生活、成都美食和成都的新型产业景点等内容，在学习语言表达的基础上向国际学生介绍成都的历史与人文文化，并尝试为初级水平汉语学生增加文化读物，从阅读训练的角度夯实他们的汉语基础，提升其汉语水平及文化理解能力。

希望您能喜欢《游成都》这本教材，也希望您对本书提出批评和建议。本书的编写得到了国家汉办的大力支持和帮助，在此一并表示感谢。



目录

第一课

Lesson 1

【成都】

【Chengdu】

01 - 06

第二课

Lesson 2

【成都的市内景点】

【Attractions in Chengdu City】

07 - 33

(一) 杜甫草堂

Du Fu Thatched Cottage

(二) 武侯祠

Wuhou Temple

(三) 锦里

Jin Li

(四) 宽窄巷子

Kuanzhai Alley

(五) 天府广场—春熙路

Tianfu Square - Chunxi Road

(六) 旧厂房与新艺术—成都东郊记忆公园

Old Factories and New Art - Chengdu Eastern Suburb Memory Park

(七) 成都大熊猫研究基地

Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding

第三课

Lesson 3

【都江堰—青城山景区】

【Dujiangyan-Mt. Qingcheng Scenic Area】

34 - 47

(一) 青城山

Mt. Qingcheng

(二) 都江堰水利工程

Dujiangyan Water Conservancy Project

第四课

Lesson 4

【成都的博物馆】

【Museums in Chengdu】

48 - 64

- (一) 四川博物院
Sichuan Museum
- (二) 成都博物馆
Chengdu Museum
- (三) 金沙遗址博物馆
Jinsha Site Museum
- (四) 刘氏庄园博物馆
Liu's Manor Museum
- (五) 川菜博物馆
Sichuan Cuisine Museum
- (六) 蜀锦织绣博物馆
Shu Brocade and Embroidery Museum

第五课

Lesson 5

【成都“慢”生活】

【Chengdu's "Slow" Life】

65 - 73

- (一) 成都的茶馆文化
Chengdu Teahouse Culture
- (二) 成都的夜生活
Nightlife in Chengdu

第六课

Lesson 6

【成都的美食】

【Chengdu Cuisine】

74 - 79

第七课

Lesson 7

【成都的高新技术园】

【Chengdu Hi-Tech Industrial Development Zone】

80 - 84

【参考文献】

【References】

85

第一课

【成都】

Lesson 1 【Chengdu】

成都——“一座来了就不想离开的城市”。

成都，又叫“蓉城”，是四川省的省会城市，是中国西南地区的科技、商贸、金融中心和交通中心，是著名的古“南丝绸之路”的起点，也是“一带一路”倡议的重要城市。从古代到现代，成都都有着非常重要的地位。

成都有 4500 多年的历史，是一座古老而美丽的城市。它是中国历史文化名城，也被世界旅游组织评为中国最佳旅游城市，每年来成都旅行的游客超过 2 亿人。现在，走进武侯祠、锦里、杜甫草堂、宽窄巷子，就像打开了一本厚厚的历史书，那些古老的房子、长街都记下了成都的故事。成都不仅是历史名城，而且自然风光也十分美丽。成都附近的山和水，像画一样美丽。

成都，是一座休闲的城市。来到成都，你只需找一个公园，品一杯四川茶，在老茶馆里坐一个下午，跟朋友聊聊天，玩玩游戏；或者约几个朋友，一起到春熙路、太古里、环球中心去，喝喝咖啡、逛逛街、唱唱歌、看看电影，像成都人一样，体会一下生活的慢节奏；你还可以到成都熊猫基地去散步，了解大熊猫和它们的慢生活。

成都，是一座“美味”的城市。除了传统川菜以外，现在的成都还有许多外地菜，既适合成都人的口味，也适合外地人、外国人的口味。

成都，还是一座现代化的城市，开放时尚。它欢迎来自中国各地和世界各国的人们，越来越多的

- ① 离开 líkāi
- ② 蓉 róng
- ③ 省会 shěnghuì
- ④ 地区 dìqū
- ⑤ 科技 kējī
- ⑥ 商贸 shāngmào
- ⑦ 金融 jīnróng
- ⑧ 中心 zhōngxīn
- ⑨ 交通 jiāotōng
- ⑩ 古老 gǔlǎo
- ⑪ 历史文化名城
lìshǐ wénhuà míngchéng
- ⑫ 组织 zǔzhī
- ⑬ 评 píng
- ⑭ 佳 jiā
- ⑮ 游客 yóukè
- ⑯ 锦里 Jǐnlǐ
- ⑰ 宽窄巷子
Kuān Zhǎi Xiàngzi
- ⑱ 街 jiē
- ⑲ 历史 lìshǐ
- ⑳ 自然 zìrán
- ㉑ 休闲 xiūxián
- ㉒ 品 pǐn
- ㉓ 春熙路 Chūnxī Lù
- ㉔ 太古里 Tàigǔlǐ
- ㉕ 环球中心
huánqiú zhōngxīn
- ㉖ 基地 jīdì
- ㉗ 美味 měiwèi

中外公司也来到了成都，越来越多的人选择在成都工作、生活。

成都的美还有很多……看，江一华和文小西也跟着熊猫大萌到成都旅游了，来感受这座“来了就不想离开的城市”。

②8 传 统 chuántǒng

②9 开 放 kāifàng

③0 时 尚 shíshàng



Chengdu is “a city you do not want to leave once you have arrived”.

Chengdu, also known as “The City of Hibiscus”, is the capital city of Sichuan Province. It is the center of science and technology, commerce and trade, finance as well as transportation in Southwest China. Chengdu is the starting point of the famous ancient “Southern Silk Road” and also an important city of the “Belt and Road Initiative”. From antiquity until modernity, Chengdu has always held an important position.

With more than 4,500 years of history, Chengdu is an ancient and beautiful city. It is a famous historical and cultural city of China. It was rated as the best tourist city in China by the World Tourism Organization and over 200 million tourists travel to Chengdu every year. Entering Wuhou Temple, Jinli, Du Fu Thatched Cottage, Kuanzhai Alley nowadays is like opening a thick history book: those old houses and long streets have recorded Chengdu's stories. Chengdu is not only a historic city, but also boasts stunning natural sceneries. The mountains and water bodies near Chengdu are as gorgeous as a painting.

Chengdu is a city of leisure. When you come to Chengdu, you can simply find a park and have a cup of tea in the old teahouse, chatting with friends or playing games, passing a leisure afternoon; or meet up with some friends and go to Chunxi Road, Taikoo Li, the Global Center to have some coffee, go window-shopping, sing and watch movies – just like the people in Chengdu: live slowly. You can also go to the Chengdu Panda Base for a walk to learn about giant pandas and their slow lives.

Chengdu is a city of deliciousness. Apart from traditional Sichuan cuisine, you may also find a wide range of food from other parts of China in Chengdu, pleasing the palates of the locals, non-locals and foreigners alike.

Chengdu, a city of modernity, liberal and stylish. It welcomes people from all over China and other countries in the world. Increasingly more Chinese and international companies are coming to Chengdu and increasingly more people are choosing to work and live in Chengdu.

There is so much beauty to Chendu... Look, Jiang Yihua and Wen Xiaoxi have followed the Panda Da Meng to Chengdu for travel, to experience this “city you do not want to leave once you have arrived”.

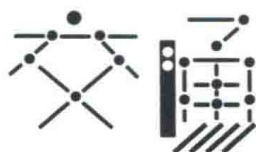
词语



中

心

zhōngxīn
center



交

通

jiāotōng
transport



自

然

zìrán
nature;
natural

lí kāi
离 开

leave

shěng huì
省 会

provincial
capital

shāng mào
商 贸

business
and trade

gǔ lǎo
古 老

old; ancient

píng
评

rate

róng
蓉

hibiscus

kē jì
科 技

science and
technology

jīn róng
金 融

finance

zǔ zhī
组 织

organization

jiā
佳

good;
excellent

chuán tǒng
传 统

traditional

shí shàng
时 尚

stylish; fashion

kāi fàng
开 放

liberal; open;
open-minded

专 有 名 词

1. 武侯祠 / Wǔ hóu cí / Wuhou Temple
2. 锦里 / Jīn lǐ / Jinli
3. 宽窄巷子 / Kuān Zhǎi Xiàngzi / Kuanzhai Alley
4. 春熙路 / Chūnxī Lù / Chunxi Road
5. 太古里 / Tài Gǔ lǐ / Taikoo Li
6. 环球中心 / Huánqiú Zhōngxīn / Global Center

语 言 点

1. 不仅……而且……

2. 除了

3. 既……也……

4. 动词的重叠形式

思 考

1. 成都给你的第一印象怎么样？

2. 如果你第一次来成都，你最想了解成都哪些方面的信息？

第二课

Lesson 1

【成都的市内景点】

【Attractions in Chengdu City】

①最好 zuìhǎo

②天府广场

Tiānfǔ Guǎngchǎng

江一华：

大萌，今天是我和小西到成都的第一天，你带我们去哪儿玩儿？

大萌：

成都市内有名的景点有天府广场—春熙路、杜甫草堂、宽窄巷子、武侯祠—锦里等，还有很多公园。你们想去哪里？

文小西：

去个人少的地方吧，最好还可以吃好吃的。

大萌：

我们今天先去杜甫草堂，然后去武侯祠和锦里。明天去天府广场、春熙路和宽窄巷子。

【一】杜甫草堂

江一华：

杜甫草堂真漂亮，这些树又高又大，这些花儿也很漂亮，还有这条小河，河水真干净。

大萌：

你们看，前面那个茅屋就是杜甫的家。

文小西：

大萌，杜甫不是著名的诗人吗？为什么他的房子那么旧、那么小，看起来不太好呢？

大萌：

这是个好问题。那时候，杜甫很穷，工作也不太顺利，他没有钱，连这个茅屋也是朋友们帮他修的。我们现在看到的这个房子是后来重修的。

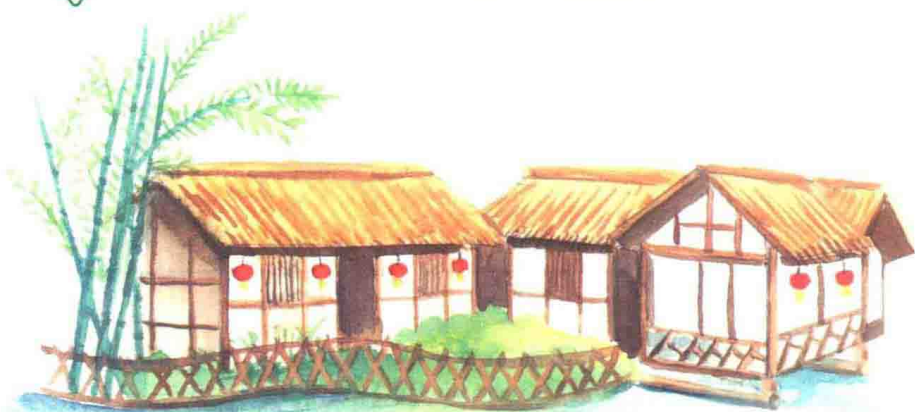
江一华：

那是怎么重修这个房子的呢？
怎么知道它原来的样子？

大萌：

杜甫在成都写了很多诗，从他的诗里我们可以想象他的茅屋的样子，然后再修建起来。

- | | |
|---------|------------|
| ① 干 净 | gānjìng |
| ② 茅 屋 | máowū |
| ③ 著 名 | zhùmíng |
| ④ 诗 人 | shīrén |
| ⑤ 顺 利 | shùnlì |
| ⑥ 连 | lián |
| ⑦ 后 来 | hòulái |
| ⑧ 重 新 | chóngxīn |
| ⑨ 想 象 | xiǎngxiàng |
| ⑩ 差 不 多 | chàbùduō |
| ⑪ 一 共 | yígòng |



文小西：

杜甫在草堂住了多长时间？写了多少首诗呢？

大 萌：

杜甫在草堂住了差不多四年，一共写了二百四十多首诗。他在草堂的时候，自己种地养花。他有一首诗，写的是成都的春雨，非常美。诗的其中一句意思是：春夜下雨，第二天早上看沾着雨水的花，锦官城就像花的世界一样，美丽极了。

【二】武侯祠

- | | |
|------|----------|
| ①景 点 | jǐngdiǎn |
| ②参 观 | cānguān |
| ③套 票 | tàopiào |
| ④导 游 | dǎoyóu |
| ⑤免 费 | miǎnfèi |
| ⑥介 绍 | jièshào |
| ⑦拜 神 | bàishén |

大 萌：

成都旅游景点参观套票真是又便宜又方便。我们从杜甫草堂到武侯祠，只用了半个小时，车坐起来特别舒服，还有导游免费介绍。

江一华：

嗯，我们去别的景点也坐这个车吧！

文小西：

“武侯”是诸葛亮，那“祠”是什么意思呢？